

JÉRUSALEM

La Ville des deux Paix : La Paix céleste et la Paix terrestre

CD 1

- I La Paix céleste : Les Prophéties de l'Apocalypse et du Jugement Dernier**
- | | | | |
|-----|---|--|------|
| 1 | Fanfare de Jericho, 1200 av. J.C. | Shofars & Annafirs (J. Savall) | 1'32 |
| 2 | Les Oracles Sibyllins (Ile siècle av. J.C.) | Sources Juives / musique araméenne | 8'20 |
| 3/5 | Le Coran : <i>Bismi Al.là ar Rahman</i> (VIIe siècle) | <i>Fatihah</i> Sourate I, 2-7. Sources Soufies | 3'45 |
| 6/7 | Apocalypse VI, 12-3 <i>Audi pontus</i> (XIIe siècle) | Évangile Cathare V, 4 (Mss. Las Huelgas) | 5'51 |
- II Jérusalem, Ville juive, 1000 av. J.C - 70 ap. J.C.**
Le Roi David fait de Jérusalem la capitale du royaume unifié de Juda et Israël
- | | | | |
|-----|--|---|------|
| 8/9 | Psaume 121 | Les Psaumes du Roi David | 6'07 |
| 10 | Danse instrumentale | Libération de la ville par des Macchabées, 164 av. J.C. | 3'59 |
| 11 | La Paix de Jérusalem (Psaume 122) | Psaume du Roi David | 5'44 |
| 12 | Rabbi Akiba va à Jérusalem | Talmud, Makkot 24b. Récité en hébreu | 1'37 |
| 13 | Chant de l'exile (Psaume 137, 1-6) | Psaume du Roi David | 4'45 |
| 14 | Destruction du Temple et Diaspora, 70 ap. J.C. | Plainte instrumentale (Shofars) | 1'00 |
- III Jérusalem, Ville chrétienne, 326 - 1244**
- | | | | |
|-------|---|---|------|
| 15 | Stavrotheotokia (Planctus de la Vierge) | 326 Hélène, la mère de Constantin est à Jérusalem | 3'25 |
| 16/17 | Fanfare/Premier appel du Pape Urbain II à la Croisade, 1095 | Attribué à l'Empereur Leo VI, (886-912) | 3'21 |
| 18 | Chanson de croisade : <i>Pax in nomine Domini</i> | Récité en français | 5'54 |
| 19 | Chanson de croisade : <i>Chevalier, mult estes guaritz</i> , 1146 | Marcabru (1100-1150) - 1ere Croisade | 6'55 |
| 20 | Conductus : <i>O totius Asie Gloria, Regis Alexandria Filia</i> | Anonyme XIIe siècle - 2ème Croisade | 2'20 |
| 21 | Planctus pour la perte de Jérusalem | Anonyme, début XIII siècle | 1'51 |
| | | 1187 (Saladin), 1244 (Conquête finale) | |
- IVa Jérusalem, Ville de pèlerinages, 383 - 1326**
- | | | | |
|----|--|----------------------------|------|
| 22 | <i>Le Dôme du Rocher du Temple</i> | Ibn Battuta (1304-ca.1377) | 5'06 |
| 23 | Sionide : <i>Belle cité, joie de l'univers</i> | Judah Halévy (1075-1141) | 7'43 |

CD 2

- IVb Jérusalem, Ville de pèlerinages (suite)**
- | | | | |
|---|--|---------------------------------------|------|
| 1 | Cantiga de Santa Maria : <i>O ffonto do mar tan chao</i> | Alphonse X le Sage (1121-1284) CSM383 | 8'16 |
|---|--|---------------------------------------|------|
- V Jérusalem, Ville arabe et ottomane, 1244 - 1917**
Ville arabe, 1244 - 1516
- | | | | |
|---|---|--------------------------------|------|
| 2 | Prelude (Oud et improvisation) | Omar Bashir, E. Shmuel Mounk | 3'15 |
| 3 | Mahomet va au ciel depuis le Rocher du Temple | Sourate XVII, 1 | 1'38 |
| 4 | Danse du Soma | Groupe Soufi <i>Al-Darwish</i> | 5'10 |
| 5 | <i>Sallatu Allah</i> | Tradition arabe | 6'29 |
- Ville ottomane, 1517 - 1917**
- | | | | |
|---|---|--|------|
| 6 | Makam <i>Uzâl Sakil</i> "Turna" | Mss. Ottomane de Kantemiroglu (XVIIe siècle) | 3'37 |
| 7 | Le songe de Soliman le Magnifique, 1520 | Légende ottomane. Récité en turc | 2'13 |
| 8 | Marche guerrière (Anonyme Ottoman) | La Conquête Ottomane de Jérusalem, 1517 | 4'42 |
- VI Jérusalem, Terre d'asile et d'exil, XVe - XXe siècle**
- | | | | |
|-------|--|--|------|
| 9 | <i>Palestina hermoza y Santa</i> | M. Figueras (Tradition Sépharade Sarajevo) | 7'40 |
| 10 | Plainte Palestine | M. Shahin Khalil (Tradition Palestine Galilée) | 3'53 |
| 11 | <i>Lamentation sur la ville d'Ani</i> , Plainte Arménienne | R. Amyan, G. Mouradian (Tradition arménienne) | 3'18 |
| 12/13 | <i>El male rahamim</i> (Chant aux morts d'Auschwitz), 1941 | Shlomo Katz (Enregistrement historique 1950) | 5'50 |
- VII La Paix terrestre: un espoir et un devoir**
- | | | | |
|-------|--|--|------|
| 14/18 | Vœux de paix (en Hébreu, Arabe, Arménien et Latin) | Chanteurs solistes | 4'50 |
| 19 | <i>Apo xeno meros</i> (en Grec) | M.Figueras, Anonyme (tradition orale) | 1'09 |
| 20/22 | <i>Ghazali</i> (en Arabe, Hébreu et Palestine) | D. E. Maloumi, Y. Dalal & M. S. Khalil | 2'09 |
| 23 | <i>Siente Hermosa</i> (en Ladino) | B. Olavide | 0'44 |
| 24 | <i>Apo xeno meros</i> (en Grec) | La Capella Reial de Catalunya | 1'41 |
| 25 | <i>Durme, hermoza donzella</i> (en Ladino) | M. Figueras | 1'24 |
| 26 | <i>Ghazali</i> (en Arabe, Grec & Hébreu) | M. Figueras, D. E. Maloumi, Y. Dalal | 3'03 |
| 27 | <i>Ghazali</i> (instrumental, Maroc) | Tous les instruments | 0'44 |
| 28 | Ensemble Final (tutti) | Tous les chants et instruments réunis | 0'54 |
| 29 | Fanfare finale « <i>Contre les barrières de l'esprit</i> » | Shofars & Annafirs (J. Savall, 2008) | 1'30 |

L. Elmalich, M. Shahin Khalil, R. Amyan, B. Olavide, Ll. Vilamajó, M. Mauillon
Y. Dalal, G. Mouradian, O. Bashir, A. Lawrence-King

LA CAPELLA REIAL DE CATALUNYA · AL-DARWISH · HESPERION XXI

Montserrat Figueras

Direction: Jordi Savall

Conception du programme et sélection des musiques et versions musicales : Jordi Savall
Conception du programme et sélection des textes et dramaturgie : Manuel Forcano

La Capella Reial de Catalunya reçoit le soutien de la Generalitat de Catalunya

Co-production ALIA VOX - FONDATION ARIANE DE ROTHSCHILD

Enregistrements réalisés du 22 au 24 Novembre 2007, du 30 Mars au 4 Avril, les 27 et 28 Avril 2008
à la Collégiale de Cardona (Catalogne), les 9 et 10 Avril à l'église de Saint-Pierre-aux-Nonnains
et à l'Arсенal de Metz et le 5 Août à l'Abbaye de Fontfroide par Manuel Mohino.

Montage et masterisation SACD : Manuel Mohino

TEXTES EN FRANÇAIS, CASTELLANO, ENGLISH, CATALA, DEUTSCH, ITALIANO, עברית, عربي

DSD
Direct Stream Digital



SUPER AUDIO CD
HYBRID

Multi-ch
Stereo

Ce SACD Hybride Multichannel
peut-être lu dans tous les lecteurs de
compact disque standards
This Hybrid Multichannel SACD can be
played on any standard compact disc
player.

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

